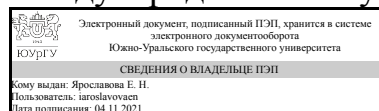


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
Институт лингвистики и
международных коммуникаций



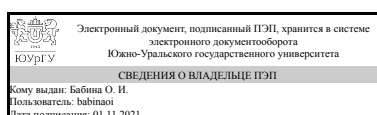
Е. Н. Ярославова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

Практика Производственная практика, преддипломная практика
для направления 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Уровень Бакалавриат
профиль подготовки Лингвистические технологии
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

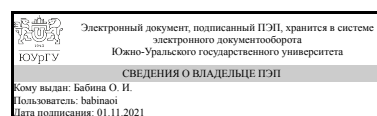
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 24.04.2018 № 323

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент (кн)



О. И. Бабина

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Тип практики

преддипломная

Форма проведения

Дискретно по видам практик

Цель практики

Преддипломная практика направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций и/или опыта самостоятельной профессиональной деятельности в рамках подготовки выпускной квалификационной работы.

Задачи практики

- систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении конкретных научных, педагогических и производственных задач;
- подготовка студентов к выполнению выпускной квалификационной работы;
- формирование и развитие переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности;
- развитие умений профессионально пользоваться словарями, научной и справочной литературой при подготовке к выполнению выпускной квалификационной работы;
- развитие потребности в профессиональном самообразовании

Краткое содержание практики

Дисциплина закрепляет на практике навыки и умения полученные в период обучения, формирует компетенции, необходимые для профессиональной деятельности будущего переводчика.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ПК-1 Владеет основами лингвистической теории и перспективных направлений развития современной лингвистики, основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа	Знает: основные понятия каждой отрасли знания (фонологии, морфологии, синтаксиса, семантики, теории дискурса, прикладной лингвистики)
	Умеет: осуществлять обработку лингвистических данных с применением

с учетом языковых и экстралингвистических факторов	методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с опорой на знание понятий и категорий из соответствующих отраслей
	Имеет практический опыт:самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей ее функционирования
ПК-2 Владеет навыками оформления и представления результатов научно-исследовательской и практической деятельности, в том числе технологиями ввода, редактирования и форматирования текстовых данных, библиографической культурой, культурой ссылок на источники опубликования, цитирования, недопущения нарушения авторских прав	Знает:основные принципы организации, структуру, содержание практической деятельности в области лингвистики
	Умеет:представлять итоги практической деятельности в виде отчетов, рефератов, статей, докладов и т.п. с использованием современных информационно-коммуникационных технологий, вести дискуссию по тематике, определяемой перечнем практических работ
	Имеет практический опыт:оформления результатов практической деятельности в форме отчета и представления результатов работы в форме доклада

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Психолингвистика Социолингвистика Цифровые технологии в переводе Информационные технологии в лингвистике Стилистический анализ текста Древнерусский язык Производственная практика, научно-исследовательская работа (6 семестр) Производственная практика, научно-исследовательская работа (5 семестр) Производственная практика, проектно-технологическая практика (4 семестр) Производственная практика, научно-исследовательская работа (7 семестр)	

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Древнерусский язык	Знает: основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа, основные понятия и категории современной лингвистики применительно к древнерусскому языку Умеет: выделять определенные исторически обусловленные явления в старославянских и древнерусских текстах и объяснять причины их появления, соотносить знания в области истории языка с системно-структурной организацией современного языкового материала Имеет практический опыт: исторического комментирования при анализе современного текста, применения основных навыков историко-лингвистического комментария фактов современного русского языка
Социолингвистика	Знает: особенности языка разных социальных и возрастных групп говорящих, основные понятия новой сферы применения профессиональных знаний Умеет: применять социолингвистические методы для анализа социально-языкового материала Имеет практический опыт: анализа социально-языкового материала
Психолингвистика	Знает: основы теории психолингвистики, основные понятия и категории современной психолингвистики Умеет: применять методы психолингвистического анализа; спланировать и провести психолингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы Имеет практический опыт: сбора лингвистических данных посредством психолингвистического эксперимента
Стилистический анализ текста	Знает: нормы современного русского языка и языковые особенности научного стиля Умеет: оценить соответствие лингвистического объекта норме современного русского языка на основе фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного, семантического и стилистического анализа текста Имеет практический опыт: стилистического анализа академического текста на современном русском языке
Информационные технологии в лингвистике	Знает: современные технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых

	данных Умеет: технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных для оформления результатов научно-исследовательской и практической деятельности Имеет практический опыт: оформления результатов научно-исследовательской деятельности с применением библиографической культуры, культуры ссылок на источники опубликования, цитирования, недопущения нарушения авторских прав
Цифровые технологии в переводе	Знает: информационно-библиографические и лингво-информационные ресурсы в сети Интернет, технологии ввода, редактирования и форматирования текста; системы, оказывающие лингво-информационную поддержку переводческой деятельности Умеет: осуществлять поиск информации для осуществления перевода с и на иностранные языки с применением информационно-коммуникационных технологий; применять лингво-информационные ресурсы для осуществления перевода, использовать технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных для оформления текста перевода Имеет практический опыт: решения учебно-профессиональных задач в области перевода с применением информационно-коммуникационных технологий, применения технологий для решения учебных задач в области перевода
Производственная практика, проектно-технологическая практика (4 семестр)	Знает: основные типы лингво-информационных систем, основные принципы организации, структуру, содержание практической деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики Умеет: обосновывать выбор лингвистических технологий для решения задач прикладной лингвистики; применять лингвистические технологии для решения производственных задач, представлять итоги практической деятельности в виде отчетов и докладов с использованием современных информационно-коммуникационных технологий, вести дискуссию по тематике, определяемой перечнем практических работ Имеет практический опыт: работы с различными информационными системами, системами автоматической обработки текста и звучащей речи;

	участия в разработке лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем, оформления результатов практической деятельности в форме отчета и представления результатов работы в форме доклада
Производственная практика, научно-исследовательская работа (7 семестр)	Знает: основные понятия и категории современной лингвистики; основные методы научно-исследовательской деятельности в области фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа и правила их применения; имеет представление об уровневой структуре естественного языка; основных параметрах разнообразия естественных языков; структуре лингвистической науки и ее основных направлениях; основных классических трудах по фундаментальной и прикладной лингвистике, требования к содержанию, объему и структуре НИР бакалавров Умеет: применять известные методы исследования в области фундаментальной и прикладной лингвистики для лингвистического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов; структурировать и моделировать базовые явления языка; строить формальные модели описания естественного языка, логически верно, аргументированно и ясно структурировать научную работу; корректно применять технологии ввода, редактирования и форматирования текста для оформления результатов НИР; представить результаты НИР с соблюдением требований к использованию и оформлению библиографического аппарата исследования Имеет практический опыт: научно-исследовательской деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики; создания моделей различных аспектов языка, оформления результатов в форме отчета и представления результатов научного исследования в форме доклада
Производственная практика, научно-исследовательская работа (6 семестр)	Знает: основные методы научно-исследовательской деятельности в области фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа и правила их применения; , требования к содержанию, объему и структуре НИР бакалавров Умеет: применять известные методы исследования

	в области фундаментальной и прикладной лингвистики для сбора и анализа лингвистических данных с учетом языковых и экстралингвистических факторов, в том числе, с использованием информационно-коммуникационных технологий, логически верно, аргументированно и ясно структурировать научную работу; корректно применять технологии ввода, редактирования и форматирования текста для оформления результатов НИР; представить результаты НИР с соблюдением требований к использованию и оформлению библиографического аппарата исследования Имеет практический опыт: научно-исследовательской деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики, оформления результатов в форме отчета и представления результатов научного исследования в форме доклада
Производственная практика, научно-исследовательская работа (5 семестр)	Знает: основные методы научно-исследовательской деятельности в области фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа и правила их применения; источники для сбора лингвистических данных; стандартные методики поиска, анализа и обработки материалов исследования, требования к содержанию, объему и структуре НИР бакалавров Умеет: применять известные методы исследования в области фундаментальной и прикладной лингвистики для сбора и анализа лингвистических данных с учетом языковых и экстралингвистических факторов, в том числе, с использованием информационно-коммуникационных технологий, логически верно, аргументированно и ясно структурировать научную работу; корректно применять технологии ввода, редактирования и форматирования текста для оформления результатов НИР; представить результаты НИР с соблюдением требований к использованию и оформлению библиографического аппарата исследования Имеет практический опыт: научно-исследовательской деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики; поиска (в том числе с использованием информационных систем и баз данных) и критического анализа информации по тематике

	проводимых исследований, оформления результатов в форме отчета и представления результатов научного исследования в форме доклада
--	--

4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 2.

5. Содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Ознакомительный этап: 1. Ознакомление студентов с целями, задачами практики, требованиями к оформлению отчетной документации. 2. Установление возможных консультантов; определение вопросов, требующих предварительного разъяснения. 3. Ведение дневника практики	9
2	Сбор и обработка лингвистических данных: 1. Сбор лингвистических данных для научно-практической работы (сбор корпуса параллельных текстов, отбор исследуемых языковых единиц, эксперимент и т.п.) 2. Обработка лингвистических данных (анализ переводов, составление глоссариев, разработка рекомендаций переводчику и т.д.) 3. Анализ и обобщение полученных результатов 4. Консультации с преподавателем в университете. 5. Ведение дневника практики	81
3	Оформление результатов практики: 1. Проведение грамотного самоанализа своей профессиональной деятельности, выявление своих сильных и слабых сторон; 2. Подготовка сопроводительной документации в полном объеме (отчет по практике, приложения, отражающие реальные результаты выполненных работ, составленные словари, глоссарии, переводные тексты, памяти переводов и т.д.); 3. Оформление сопроводительных документов практики в соответствии с требованиями к содержанию и оформлению. 4. Ведение дневника практики	9
4	Заключительный этап 1. Подготовка доклада для выступления. 2. Защита отчета по производственной практике	9

6. Формы отчетности по практике

По окончанию практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс.балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	8	Текущий контроль	Оценка содержания работ на практике	2	5	Оценка содержания работ осуществляется на основании оценки и характеристики консультанта / куратора на производстве. При выставлении оценки принимаются во внимание следующие критерии: полнота и качество выполненных работ, соблюдение установленных сроков. Максимум 5 баллов. Работы выполнены в полном объеме, с высоким уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 5 баллов; работы выполнены в объеме более 80% от заданного, с достаточным уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки	дифференцированный зачет

						- 4 балла; работы выполнены в объеме 60-80% от заданного, со средним уровнем качества, наблюдались незначительные нарушения в сроках сдачи - 3 балла; работы выполнены в объеме 30-60% от заданного, с низким уровнем качества, имелись значительные нарушения сроков сдачи - 2 баллов; работы выполнены в объеме менее 30% от заданного, с крайне низким уровнем качества, наблюдались значительные нарушения сроков сдачи - 1 балл; результаты работы не представлены - 0 баллов.	
2	8	Текущий контроль	Проверка отчета по практике	3	15	Отчет подготавливается средствами текстового редактора, в соответствии с формой, и сдается по окончании практики в день проведения итоговой конференции. При проверке отчета оценивается: 1) язык изложения. Критерии оценки: - ясность языка изложения; - логичность; - грамотность, соответствие языковой и стилистической норме. Максимальный балл - 5. Язык ясный, логичный, текст составлен без орфографических, грамматических и	дифференцированный зачет

					стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 5 баллов; язык ясный, информация изложена в основном логично, в тексте нет или почти нет орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 4 балла; язык не всегда ясный, допускаются искажения в логике изложения, в тексте встречаются орфографические, грамматические или стилистические ошибки, не всегда соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 3 балла; язык неясный, допускаются серьезные искажения логики изложения, в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 2 балла; изложение представляет собой бессвязные, отрывочные текстовые блоки, логика не прослеживается; в тексте присутствуют многочисленные орфографические,	
--	--	--	--	--	--	--

					грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 1 балл; текст отчета отсутствует - 0 баллов; 2) содержание отчета: Критерии оценки: - степень детализации содержания выполненных работ; - глубина анализа результатов деятельности; - качество выполненных работ на основании приложений к отчету. Максимальный балл - 5. Содержание работ представлено с высокой степенью детализации, проведен глубокий анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на высоком уровне качества - 5 баллов; содержание работ представлено с достаточной степенью детализации, проведен хороший анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на хорошем уровне качества - 4 балла; содержание работ представлено со средней степенью детализации, проведен достаточный анализ	
--	--	--	--	--	--	--

					результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на среднем уровне качества - 3 балла; содержание работ представлено с низкой степенью детализации, проведен поверхностный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на низком уровне качества - 2 балла; содержание работ представлено схематично, анализ результатов деятельности не проведен, предъявленные результаты деятельности выполнены на крайне низком уровне качества - 1 балл; содержание работ не представлено, анализ не выполнен, результаты деятельности не представлены - 0 баллов; 3) оформление отчета: Критерии оценки: - форматирование в соответствии с требованиями; - наличие всех компонентов отчета. Максимальный балл - 5. Заполнены все разделы отчетной документации, форматирование выполнено в полном соответствии с требованиями - 5	
--	--	--	--	--	---	--

						баллов; заполнены более 80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено в основном в соответствии с требованиями - 4 балла; заполнены 50-80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом нарушений требований - 3 балла; заполнены 20-50% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом значительных нарушений требований - 2 балла; заполнено менее 20% разделов отчета, форматирование выполнено с рядом серьезных нарушений требований - 1 баллов; отчет не представлен - 0 баллов.	
3	8	Текущий контроль	Проверка дневника практики	1	5	Дневник практики ведется в период прохождения практики. При проверке дневника практики оценивается трудовая дисциплина студента, регулярность выполнения заданий куратора, своевременность сдачи результатов научно-практической работы, которая отражается при заполнении разделов индивидуального плана работ в дневнике практики, аккуратность и	дифференцированный зачет

						корректность заполнения разделов дневника. 5 баллов - работа по практике ведется регулярно, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 85% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены аккуратно и корректно; 4 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 75% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены в основном аккуратно и корректно; 3 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 60% периода прохождения практики, разделы дневника практики не всегда аккуратно, имеются ошибки в заполнении; 2 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 40% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены неаккуратно, имеются многочисленные ошибки; 1 балл -	
--	--	--	--	--	--	--	--

						дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 20% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены выборочно, имеются многочисленные ошибки; 0 баллов - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для менее чем 20% периода прохождения практики или дневник практики не ведется.	
4	8	Промежуточная аттестация	Защита отчета по практике	1	5	Защита отчета по практике проводится в форме доклада-презентации. Студент представляет содержание выполненных работ, отвечает на вопросы комиссии. Критерии оценки: 5 баллов - доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация дает полное представление о ходе и результатах научно-практической работы, объем и качество выполненных работ полностью удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень	дифференцированный зачет

					высоком уровне, ответы на вопросы комиссии содержательные, показывают высокий уровень владения материалом; 4 балла - доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация, в основном, отражает ход и результаты научно-практической работы, объем и качество выполненных работ в основном удовлетворяет требованиям, техническое оформление на высоком уровне, ответы на вопросы комиссии в основном содержательные, показывают хороший уровень владения материалом; 3 балла - доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация отражает некоторые основные результаты научно-практической работы, объем и качество выполненных работ частично удовлетворяет требованиям, техническое оформление на достаточном уровне,	
--	--	--	--	--	---	--

					ответы на вопросы комиссии малосодержательные, показывают посредственный уровень владения материалом; 2 балла - доклад содержит отрывочные бессистемные сведения о работе; презентация не отражает основных результатов научно-практической работы, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на низком уровне, ответы на вопросы комиссии схематичные, показывают низкий уровень владения материалом; 1 балл - доклад и презентации схематичны, основные результаты и анализ научно-практической работы не отражены, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень низком уровне, ответы на вопросы комиссии бессистемные, показывают крайне низкий уровень владения материалом; 0 балл - доклад и презентация не выполнены.	
--	--	--	--	--	---	--

7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

По окончании практики назначается защита отчета по практике. На процедуре защиты студент делает презентацию, где представляет результаты выполненных работ, отвечает на вопросы комиссии, составленной из числа членов кафедры. Отчетная документация (отчет по практике, дневник практики) сдается на кафедру в течение 10 дней после окончания практики. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)

7.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ			
		1	2	3	4
ПК-1	Знает: основные понятия каждой отрасли знания (фонологии, морфологии, синтаксиса, семантики, теории дискурса, прикладной лингвистики)	+	+		+
ПК-1	Умеет: осуществлять обработку лингвистических данных с применением методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с опорой на знание понятий и категорий из соответствующих отраслей	+	+		+
ПК-1	Имеет практический опыт: самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей ее функционирования	+	+		+
ПК-2	Знает: основные принципы организации, структуру, содержание практической деятельности в области лингвистики		+	+	+
ПК-2	Умеет: представлять итоги практической деятельности в виде отчетов, рефератов, статей, докладов и т.п. с использованием современных информационно-коммуникационных технологий, вести дискуссию по тематике, определяемой перечнем практических работ		+	+	+
ПК-2	Имеет практический опыт: оформления результатов практической деятельности в форме отчета и представления результатов работы в форме доклада		+	+	+

Фонды оценочных средств по каждому контрольному мероприятию находятся в приложениях.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2002. - 38,[1] с.
2. Хомутова, Т. Н. Учебно-исследовательская работа студентов : как успешно организовать выполнение курсовых и выпускных квалификационных работ [Текст] метод. рекомендации для преподавателей Т. Н. Хомутова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2012. - 29, [2] с. электрон. версия

3. Шевчук, В. Н. Электронные ресурсы переводчика [Текст] справ. материалы для начинающего переводчика В. Н. Шевчук. - М.: Либрайт, 2010. - 131 с.

б) дополнительная литература:

1. Хроленко, А. Т. Современные информационные технологии для гуманитария [Текст] практ. рук. А. Т. Хроленко, А. В. Денисов. - М.: Флинта: Наука, 2007. - 127, [1] с. ил. 21 см.
2. Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство Московского университета, 2008-
3. Вестник Московского университета. Серия 22, Теория перевода науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство МГУ, 2008-2017
4. Мосты журн. переводчиков ООО "Р. Валент" журнал. - М., 2007-2012
5. Стандарт организации. Выпускная квалификационная научно-исследовательская работа студента. Структура и правила оформления : СТО ЮУрГУ 19-2008 : введ. в действие 01.09.08 : взамен СТП ЮУрГУ 19-2003 [Текст] сост.: Т. И. Парубочая, Н. В. Сырейщикова, С. Д. Ваулин, В. Р. Гофман ; Юж.-Урал. гос. ун-т ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2008. - 28, [1] с.
6. Шереметьева, С. О. Практикум по курсу машинного перевода [Текст] учеб. пособие по направлениям 032700, 035700, 035701, 035800 С. О. Шереметьева ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2012. - 31, [1] с. электрон. версия
7. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 3 учеб. пособие для Ин-та лингвистики и междунар. коммуникаций по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия
8. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

1. ПОЛОЖЕНИЕ О ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ / сост.: Т.Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е.А. Дамман. - 2020.

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронный каталог ЮУрГУ	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. – 14 с. https://lib.susu.ru/
2	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Бушенева, Ю.И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы: Учебное пособие для бакалавров. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Дашков и К, 2014. — 140 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/50228 — Загл. с экрана.
3	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Безручко, В.Т. Презентации PowerPoint. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Финансы и статистика, 2005. — 112 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/65935 — Загл. с экрана.
4	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Шульгин, В.П. Создание эффектных презентаций с использованием PowerPoint 2013 и других программ. [Электронный ресурс] / В.П. Шульгин, М.В. Финков, Р.Г. Прокди. — Электрон. дан. — СПб. : Наука и Техника, 2015. — 256 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/69629 — Загл. с экрана.
5	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Галло, К. Презентации в стиле TED: 9 приемов лучших в мире выступлений. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Альпина Паблишер, 2016. — 254 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/87897 — Загл. с экрана.
6	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Каптерев, А. Мастерство презентации. Как создавать презентации, которые могут изменить мир. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Манн, Иванов и Фербер, 2014. — 336 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/62183 — Загл. с экрана.
7	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Муромцева, А.В. Искусство презентации. Основные правила и практические рекомендации. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2011. — 112 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/20206 — Загл. с экрана.
8	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Лазарев, Д. Презентация: Лучше один раз увидеть!. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Альпина Паблишер, 2011. — 126 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/32383 — Загл. с экрана.
9	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Габидуллина, А.Р. Медиа технологии в воспитательной работе педагога: от компьютерных презентаций до медиапроектов. [Электронный ресурс] / А.Р. Габидуллина, З.И. Исламова. — Электрон. дан. — БГПУ имени М. Акмуллы, 2011. — 120 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/49536 — Загл. с экрана.
10	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства	Тазетдинова, Р. Р. Практический курс перевода лексические, грамматические, стилистические аспекты перевода : учебное пособие / Р. Р. Тазетдинова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2009. — 136 с. — ISBN 978-5-

		Лань	87978-509-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/43343 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
11	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Андреева, Е. Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Оренбург : ОГУ, 2015. — 163 с. — ISBN 978-5-7410-1416-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/98158 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
12	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Тихонов, А. А. Английский язык. Теория и практика перевода : учебное пособие / А. А. Тихонов. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4143-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/135360 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
13	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Сдобников, В. В. Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова. — 2-е изд. (эл.). — Москва : ВКН, 2019. — 512 с. — ISBN 978-5-7873-1692-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/163153 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
14	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М. Ю. Илюшкина. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 84 с. — ISBN 978-5-9765-2634-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/92711 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
15	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Нестерова, Н. М. Теория перевода: ключевые вопросы : учебное пособие / Н. М. Нестерова, Е. А. Наугольных, А. Ю. Наугольных. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 108 с. — ISBN 978-5-398-00780-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161183 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
16	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Княжева, Е. А. Оценка качества перевода: история, теория, практика : монография / Е. А. Княжева. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 246 с. — ISBN 978-5-9765-3960-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/135335 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
17	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система	Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейшим времен до наших дней) : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хунины. — 4-е изд., стер. — Москва

		издательства Лань	: ФЛИНТА, 2018. — 415 с. — ISBN 978-5-89349-721-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/109569 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
18	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Гавриленко, Н. Н. Основы дидактики переводческой деятельности: специальный/отраслевой перевод : монография / Н. Н. Гавриленко. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 560 с. — ISBN 978-5-9765-4573-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/182009 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
19	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Переходько, И. В. Компьютерные технологии в переводе : учебное пособие / И. В. Переходько. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 110 с. — ISBN 978-5-7410-2208-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/159856 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных polpred (обзор СМИ)(бессрочно)
2. EBSCO Information Services-EBSCOhost Research Databases(бессрочно)
3. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)

10. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
ЮУрГУ, Научная библиотека	454080, Челябинск, пр-т Ленина, 87	Журналы «Мосты», Вестник МГУ. Серия 22 «Теория перевода», Серия 19. «Лингвистика и межкультурная коммуникация», «Иностранные языки в школе». Компьютерное оборудование для доступа к электронным изданиям библиотеки ЮУрГУ, а также внешних библиотек (Лань, Юрайт и др.) по подписке
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ	454080, Челябинск, Ленина, 76	Компьютерные классы кафедры с подключением к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к электронным ресурсам: - электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink

		и др. - электронные словари online (http://oxforddictionary.so8848.com/ - Online Collocation Dictionary; http://www.multitran.ru/ - электронный словарь Мультитран; http://www.ldoceonline.com/ - Online Longman Dictionary of Contemporary English; http://www.merriam-webster.com/ - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; https://www.britannica.com/ - Encyclopedia Britannica и др.) - машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.) - системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.) Программное обеспечение: - Программный комплекс Lingvo - Система автоматизированной поддержки авторской деятельности РЕФЕРАТ - Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT - Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey - Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT
--	--	--